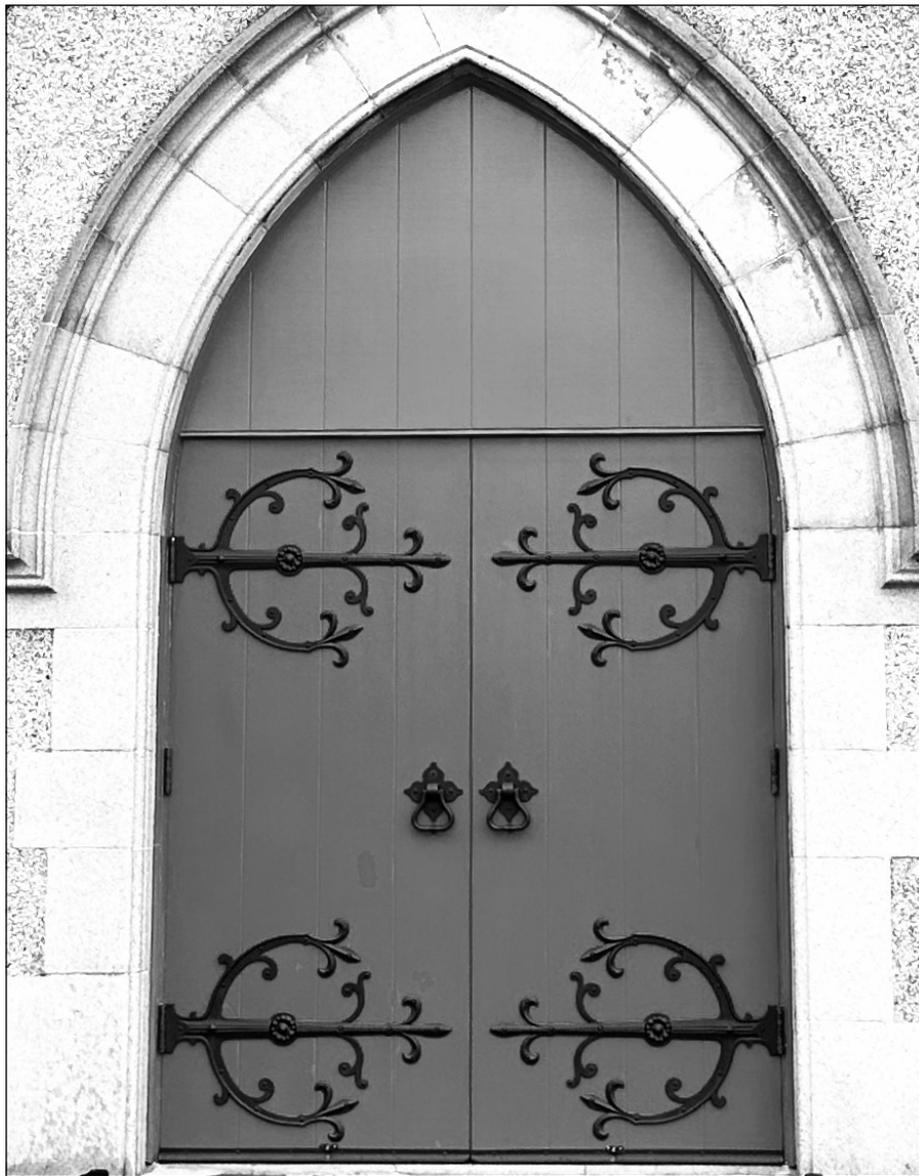


DOMINGO 23 DESPUÉS DE PENTECOSTÉS  
27 OCTUBRE 2024  
1:00 PM



ST. MICHAEL & ALL ANGELS

EPISCOPAL CHURCH



SAN MIGUEL Y TODOS LOS ÁNGELES

IGLESIA EPISCOPAL

# ¡BIENVENIDOS A SAN MIGUEL Y TODOS LOS ÁNGELES!

¡Gracias por unirse a nosotros!

## **MANIFESTAMOS NUESTRA ALEGRÍA**

a través de cantos vibrantes, oraciones y la enseñanza y cuidado de nuestros niños y jóvenes.

## **ABRAZAMOS LA RESILIENCIA**

al aprender las historias de los demás, proclamando la Buena Nueva del amor de Dios y fortaleciendo nuestra capacidad de esperanza.

## **BUSCAMOS JUSTICIA**

al abogar por el cambio en la sociedad, continuando nuestro trabajo como Congregación Acogedora de Inmigrantes (IWC) y esforzándonos por enmendar situaciones afectadas por la desigualdad social, económica y racial.

## **VIVIMOS EN AMOR**

cumpliendo con nuestras Promesas Bautismales de acogemos y respetamos la dignidad de cada ser humano, cuidar de la creación de Dios y participar en el ministerio de Jesús para traer luz, sanación y gracia a nuestro mundo.

Nos reunimos y adoramos siguiendo la tradición de la Iglesia Episcopal, expresada desde la perspectiva creativa de nuestra comunidad local. Estamos aprendiendo a vivir la diversidad bilingüe y multicultural de nuestra congregación, y pidiendo al Espíritu Santo que nos guíe y nos ayude a crecer juntos.

En la adoración, reunimos los corazones y las oraciones de todos los presentes, en comunión con nuestro líder y la asamblea. Aquí encontrarás las respuestas de la comunidad en negrita, marcadas como "Pueblo."

¡Tenemos ministerio para niños y para Jóvenes , en el que se les enseña acerca de Dios , la Iglesia y se les prepara para recibir los sacramentos Al inicio del servicio, se invitará a los niños en edad escolar (generalmente, de K a 5. grado) a bajar para su Capilla de los Niños, y a los jóvenes a una clase especial. Regresan a la Misa antes del Padrenuestro.

¡Nos encantaría conocerte mejor! Por favor, completa una tarjeta de bienvenida que encontrarás en el banco, colócala en la bandeja de la ofrenda cuando pase, y nos pondremos en contacto contigo para conocerte. También puedes enviarnos un correo electrónico utilizando las direcciones que aparecen a continuación.

---

San Miguel y Todos los Ángeles, ubicado en el Condado de Multnomah, descansa sobre las tierras tradicionales de los pueblos Multnomah, Kathlamet, Clackamas, Molalla, Tumwater, Watlala de los Chinook, los Tualatin Kalapuya y muchas otras tribus indígenas del río Columbia. Reconocemos a los ancestros de este lugar y entendemos que estamos aquí gracias a los sacrificios que se les impusieron. Al reconocer estas comunidades, honramos su legado, sus vidas y sus ancestros.

---



< Enlace web para donar en línea

Enlace web para descargar el misal >



*Please stand as able*

## **CANTO DE ENTRADA**

Caminaré

Caminaré en presencia del Señor,  
caminaré en presencia del Señor.

Amo al Señor  
porque escucha mi voz suplicante,  
Porque inclina su oído hacia mí,  
el día que lo invoco.

**Caminaré...**

Me envolvían redes de muerte,  
caí en tristeza y en angustia.

Invoqué el nombre del Señor;  
“Señor salva mi vida.”

**Caminaré...**

El Señor es benigno y justo,  
nuestro Dios es compasivo.

El Señor guarda a los sencillos,  
estando yo sin fuerzas me salvó.

**Caminaré...**

## **LA PALABRA DE DIOS**

*El pueblo, de pie*

### **EL SALUDO**

*Celebrante* Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

*Pueblo* Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

### **LA COLECTA POR LA PUREZA**

**Dios de amor y misericordia; tú penetras los corazones, tú conoces nuestras intenciones, tú ves los deseos más íntimos. Purifica todos nuestros pensamientos para que con la inspiración de tu Espíritu Santo, te amemos como mereces y dignamente glorifiquemos tu santo Nombre; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.**

## LA GLORIA

*Se puede recitar el cántico de alabanza*

**Gloria a Dios en las alturas,  
y en la tierra paz y buena voluntad a quienes Dios ama.  
Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos,  
te adoramos, te glorificamos, te damos gracias  
Señor Dios, Rey celestial,  
Dios Padre todopoderoso.  
Señor Jesucristo, Hijo único del Padre,  
Señor Dios, Cordero de Dios:  
Tú que quitas el pecado del mundo;  
recibe nuestra súplica.  
Tú que estás sentado a la diestra del Padre;  
ten piedad de nosotros;  
porque solo tú eres Santo,  
solo tú Señor,  
solo tú Altísimo,  
Jesucristo,  
con el Espíritu Santo,  
en la gloria de Dios Padre. Amén.**

## ORACIÓN COLECTA

*Celebrante* Dios este con ustedes.

*Pueblo* Y también contigo.

*Celebrante* Oremos.

Dios de poder y vida eterna: haz crecer en nosotros los dones de fe, esperanza y caridad; y, para obtener tus promesas, inspira en nosotros el amor por tus mandatos; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre. Amén.

*Se invita a los niños en edad escolar y a los jóvenes a la Capilla de los Niños para escuchar historias sobre la Buena Nueva del amor de Dios. Los niños regresan con sus familias en el Momento de la Paz.*

## **PRIMERA LECTURA**

Jeremías 31:7-9

*Lector* Lectura del profeta Jeremías

El Señor dice:

«Canten de gozo y alegría por el pueblo de Jacob,  
la principal entre todas las naciones.

Hagan oír sus alabanzas y digan:

“El Señor salvó a su pueblo,  
lo que quedaba de Israel.”

Voy a hacerlos volver del país del norte,  
y a reunirlos del último rincón del mundo.

Con ellos vendrán los ciegos y los cojos,  
las mujeres embarazadas y las que ya dieron a luz;  
¡volverá una enorme multitud!

Vendrán orando y llorando.

Yo los llevaré a corrientes de agua,  
por un camino llano, donde no tropiecen.

Pues soy el padre de Israel,  
y Efraín es mi hijo mayor.

Palabra del Señor.

*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

## **SALMO 126**

*Lector* 1 Cuando Dios restauró los cautivos de Sion, \*  
nos pareció como un sueño.

*Pueblo* 2. **Se nos llenó la boca de risa \*  
y la lengua, de cantos de alegría.**

*Lector* 3. Entonces se dijo entre los pueblos: \*  
«¡Qué prodigios les ha hecho el Señor!».

*Pueblo* 4. **¡Qué prodigios nos hizo Dios! \*  
¡Qué júbilo tenemos!**

*Lector* 5. Restaura, Señor, nuestras fortunas, \*  
como vuelven los arroyos al desierto.

*Pueblo* 6. **Quienes siembran con lágrimas \*  
cosecharán cantando de alegría.**

*Lector* 7. Quienes riegan las semillas llorando \*  
regresarán cantando, cargados de gavillas.

## SEGUNDA LECTURA

Hebreos 5:1-10

*Lector* Lectura de Hebreos

Los otros sacerdotes fueron muchos porque la muerte les impedía seguir viviendo; pero como Jesús no muere, su oficio sacerdotal no pasa a ningún otro. Por eso puede salvar para siempre a los que se acercan a Dios por medio de él, pues vive para siempre, para rogar a Dios por ellos.

Así pues, Jesús es precisamente el Sumo sacerdote que necesitábamos. Él es santo, sin maldad y sin mancha, apartado de los pecadores y puesto más alto que el cielo. No es como los otros sumos sacerdotes, que tienen que matar animales y ofrecerlos cada día en sacrificio, primero por sus propios pecados y luego por los pecados del pueblo. Por el contrario, Jesús ofreció el sacrificio una sola vez y para siempre, cuando se ofreció a sí mismo. La ley de Moisés nombra como Sumos sacerdotes a hombres imperfectos; pero el juramento de Dios, que fue hecho después de la ley, nombra sumo sacerdote a su Hijo, quien ha sido hecho perfecto para siempre.

Palabra del Señor.

*Pueblo* Demos gracias a Dios.

*Todos de pie*

## HIMNO

Aleluya

¡Aleluya, aleluya, aleluya! (2 veces)

## EL EVANGELIO

Marcos 10:46-52

*Celebrante* El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Marcos.

*Pueblo* ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Llegaron a Jericó. Y cuando Jesús ya salía de la ciudad, seguido de sus discípulos y de mucha gente, un mendigo ciego llamado Bartimeo, hijo de Timeo, estaba sentado junto al camino. Al oír que era Jesús de Nazaret, el ciego comenzó a gritar:

—¡Jesús, Hijo de David, ten compasión de mí!

Muchos lo reprendían para que se callara, pero él gritaba más todavía:

—¡Hijo de David, ten compasión de mí!

Entonces Jesús se detuvo, y dijo:

—Llámenlo.

Llamaron al ciego, diciéndole:

—Ánimo, levántate; te está llamando.

El ciego arrojó su capa, y dando un salto se acercó a Jesús, que le preguntó:

—¿Qué quieres que haga por ti?

El ciego le contestó:

—Maestro, quiero recobrar la vista.

Jesús le dijo:

—Puedes irte; por tu fe has sido sanado.

En aquel mismo instante el ciego recobró la vista, y siguió a Jesús por el camino.

El Evangelio del Señor.

*Pueblo* Te alabamos, Cristo Señor.

¡Aleluya, aleluya, aleluya! (2 veces)

## HOMILÍA

*Todos de pie*

## EL CREDO

*Celebrante* Afirmemos nuestra confianza en Dios

*Celebrante* ¿Creen en un Dios de Amor?

*Pueblo* Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso,  
Creador del cielo y de la tierra,  
de todo lo visible e invisible.

*Celebrante* ¿Creen en Jesucristo, nuestro hermano?

*Pueblo* Creemos en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos:  
Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza que el Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros, y por nuestra salvación bajó del cielo,  
y por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen,  
y se hizo humano.  
Por nuestra causa fue crucificado  
en tiempos de Poncio Pilato;

padeció y fue sepultado,  
resucitó al tercer día, según las escrituras,  
subió al cielo,  
y está sentado a la derecha del Padre;  
de nuevo vendrá con gloria para juzgar  
a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

*Celebrante*

*¿Creen en Dios el Espíritu Santo?*

*Pueblo*

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida,  
que procede del Padre y del Hijo,  
que con el Padre y el Hijo recibe  
una misma adoración y gloria,  
y que habló por los profetas.  
Creemos en la iglesia,  
que es una, santa, católica y apostólica.  
Reconocemos un solo bautismo  
para el perdón de los pecados.  
Esperamos la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro. Amén.

## **ORACIÓN DE LOS FIELES**

Con alegría y gratitud, hagamos oración a nuestro Dios amoroso:

Dios misericordioso, te pedimos por la paz, la justicia y la reconciliación en todo el mundo. Oramos por el respeto a la dignidad humana y por el alivio de los oprimidos. Te damos gracias por todo lo que recibimos diariamente de tu bondad en nuestras vidas.

*Pueblo*

**Dios de amor, atiende nuestras suplicas.**

Oramos por la renovación de la Iglesia en fe, amor y servicio. Oramos por nuestra obispa, ministros y por todos los líderes de esta comunidad. Te damos gracias por el don de tu palabra, la gracia de los sacramentos y los lazos de hermandad.

*Pueblo*

**Dios de amor, atiende nuestras suplicas.**

Oramos por esta comunidad local, por las vidas y el trabajo cotidiano de todas las personas. Oramos por los jóvenes y los ancianos, y por personas de todas las expresiones de sí mismos y de sus familias. Te damos gracias por las habilidades humanas, la creatividad y todo lo que refleja tu hermosura.

*Pueblo*

**Dios de amor, atiende nuestras suplicas.**

Oramos por aquellos que tienen necesidades; por los enfermos, los afligidos y los que sufren la Perdida de un ser querido. Oramos por todos los que brindan consuelo, cuidado y sanación.

Oramos especialmente por todos los que están en nuestra lista de oración y por aquellos que nombramos en nuestros corazones (...)

Encomendamos a la misericordia de Dios a todos los que han fallecido, especialmente a aquellos que nombramos en nuestros corazones o con nuestras voces. (...)

Te damos gracias por el amor y la amistad , y por la belleza, el aliento y todo lo que enriquece la vida diaria.

*Pueblo* Dios de amor, atiende nuestra suplica.

*El Celebrante dice*

Santo Dios, a quien debemos rendir cuentas de todos nuestros acciones y privilegios: Guía al pueblo de este país en la elección de gobernantes y representantes para que, con fiel mayordomía y leyes sabias, protejan los derechos de todos y nuestro país cumpla tus

## **CONFESIÓN**

*Celebrante* Pidamos perdón a Dios por nuestros faltas y pecados:

*Pueblo* Dios de misericordia,  
confesamos que hemos pecado contra ti  
de pensamiento, palabra y obra,  
por lo que hemos hecho  
y por lo que hemos dejado sin hacer.  
No te hemos amado de todo corazón;  
no hemos amado al prójimo como a nosotros mismos.  
Sincera y humildemente nos arrepentimos.  
Por tu Hijo Jesucristo,  
ten piedad de nosotros y perdónanos;  
así tu voluntad será nuestra alegría  
y caminaremos en tus sendas  
para gloria de tu nombre. Amén. .

*Celebrante* Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados + por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

## PAZ

*Celebrante* La paz de Dios sea siempre con ustedes.

*Pueblo* Y también contigo.

## LA SANTA COMUNIÓN

### CANTO DEL OFERTORIO

Ya no eres pan y vino

Ya no eres pan y vino  
Ahora que eres cuerpo y sangre, vives en mí  
Y de rodillas yo caigo a contemplar Tu  
bondad

¿Cómo no Te voy a adorar?

Mientras Te pierdes en mis labios  
Tu gracia va inundando todo mi corazón  
Por esa paz que me llena de alegría mi ser  
¿Cómo no Te voy a adorar?

Señor Jesús, mi salvador  
Amor eterno, amor divino  
Ya no falta nada, lo tengo todo  
Te tengo a Ti  
Ya no falta nada, lo tengo todo  
Te tengo a Ti

Dueño y Rey del universo  
¿Cómo puede ser posible que busques mi amor?  
Tú tan grande y yo pequeño y Te fijas en mí  
¿Cómo no Te voy a adorar?

De rodillas, yo Te pido  
Que el día cuando Tú me llames sea  
como hoy  
Para mirarte a los ojos y poderte decir  
Que ¿cómo no Te voy a adorar?

Señor Jesús, mi salvador  
Amor eterno, amor divino  
Ya no falta nada, lo tengo todo  
Te tengo a Ti  
Ya no falta nada, lo tengo todo  
Te tengo a Ti  
Te tengo a Ti

*El Celebrante dice*

Con estas ofrendas te bendecimos por tu cuidado amoroso.

*Pueblo* Ayúdanos a vivir con alegría tu voluntad.

*El pueblo sigue de pie*

## **LA GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA**

Plegaria Eucarística 3

*Celebrante* El Señor esté con ustedes.

*Pueblo* Y también contigo

*Celebrante* Elevemos los corazones.

*Pueblo* Los elevamos al Señor

*Celebrante* Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

*Pueblo* Es justo darle gracias y alabanza.

*Quien preside continúa:*

Para ti son todas las gracias y alabanzas en todo tiempo y en todo lugar, Dios amoroso y verdadero! Mediante Jesucristo, tu Palabra eterna, y tu Sabiduría, creaste todas las cosas.

Tú pusiste los cimientos del mundo y marcaste los límites del mar cuando brotó del fondo; Tú hiciste a todas las criaturas de la tierra y le diste aliento de vida a la humanidad.

Maravilloso eres tú, Santidad de Bendición, todo lo que creas es un signo de esperanza para nuestro camino; y así, mientras las estrellas de la mañana cantan tus alabanzas, nos unimos a los seres celestiales y a toda la creación, proclamar con inmensa alegría:

*Todos dicen juntos*

**Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.**

**Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.**

**Hosanna en el cielo.**

**Bendito quien viene en nombre del Señor.**

**Hosanna en el cielo.**

*Quien preside continúa*

Tuya es la gloria y el honor, Creador de todo, tu Palabra nunca ha callado. Llamaste a tu pueblo, hacer luz para las naciones, los libraste de la esclavitud y los condujiste a una tierra prometida. Por tu gracia, en el tiempo preciso nos diste a Jesús como ser humano, y para que compartiera nuestra vida, para proclamar la venida de tu reino santo y se diera a sí mismo por nosotros, como una ofrenda perfumada.

Por Jesucristo nuestro Redentor, nos has liberado del pecado, nos has hecho partew de tu vida, nos has reconciliado contigo, y nos restauras a la gloria que tú quieres para nosotros.

Te damos gracias porque la noche antes de morir por nosotros, Jesús tomó pan, y después de haberte dado gracias, lo partió, se lo dio a sus amigos y les dijo: "Tomen, y coman, este es mi Cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía".

Después de cenar, Jesús tomó la copa de vino, dijo la bendición, se la dio a sus amigos y dijo: "Beban todos, esta copa es la nueva Alianza en mi Sangre, que se derrama por ustedes y por todos, para el perdón de los pecados. Hagan esto en memoria mía."

Así, recordando todo lo que hiciste por nosotros: tu cruz, tu sepulcro, tu resurrección y tu ascensión, y anhelando tu venida en gloria, te presentamos estos dones, que la tierra ha formado y que el trabajo de manos humanas han hecho, te aclamamos con inmenso gozo, oh Cristo:

**Al morir, destruiste nuestra muerte. Al resucitar, restauraste nuestra vida.  
¡Cristo Jesús, ven en gloria!**

Envía tu Espíritu Santo sobre nosotros y sobre estas ofrendas de pan y vino, y que sean para nosotros el Cuerpo y la Sangre de Cristo. Concédenos que, ardientes con el poder de tu Espíritu, seamos un pueblo de esperanza, de justicia y de amor.

Dador de Vida, únenos en el Cuerpo de Cristo, y al final de los tiempos reúnenos con la bendita virgen María, y San Miguel y todo tu pueblo en el gozo de nuestro hogar verdadero y eterno.

Por Cristo, con Cristo y en Cristo, por la inspiración de tu Espíritu Santo, te adoramos con voces de alabanza sin fin, nuestro Dios y Creador.

*Todos* **BENDITO SEA AHORA Y SIEMPRE. AMÉN.**

*Los niños regresan de su clase y todos oran juntos.*

## **EL PADRE NUESTRO**

*Celebrante* Unidos en el amor de Dios, oremos como Cristo nos enseñó.

*Pueblo y* Padre nuestro que estás en el cielo,

*Celebrante* santificado sea tu nombre;

venga tu reino;

hágase tu voluntad

en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día.

Perdona nuestras ofensas,

como también nosotros perdonamos

a los que nos ofenden.

No nos dejes caer en la tentación

y líbranos del mal.

Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria,

ahora y por siempre. Amén.

## LA FRACCIÓN DEL PAN

*Celebrante* ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se sacrificó por nosotros;

*Pueblo* Celebremos la fiesta. ¡Aleluya!

*Celebrante* Las ofrendas de Dios para el pueblo de Dios.

Tómemosla en memoria de que Cristo murió por ustedes y aliméntense de él en sus corazones, con fe y agradecimiento.

## CANTO

### Oración de San Francisco

Hazme un instrumento de tu paz  
Donde haya odio lleve yo tu amor  
Donde haya injuria, tu perdón Señor  
Donde haya duda, fe en ti.  
Hazme un instrumento de tu paz  
Que lleve tu esperanza por doquier  
Donde haya obscuridad, lleve tu luz  
Donde haya pena, tu gozo Señor  
Maestro, ayúdame, a nunca buscar  
Ser consolado, si no consolar  
Ser entendido, sino, entender  
Ser amado, sino, amar.

Hazme un instrumento de tu paz  
Es perdonando, que nos das perdón  
Es dando a todos, que, tu nos das  
Y muriendo, es que volvemos a nacer  
Maestro ayúdame, a nunca buscar  
Ser consolado sino consolar  
Ser entendido, sino entender  
Ser amado, sino amar  
Hazme un instrumento de tu paz  
Es perdonando, que nos das perdón

## CANTO

### El Alfarero

Un día orando le dije a mi señor  
Tú el alfarero y yo el barro soy  
Moldea mi vida a tu parecer  
Haz como tú quieras  
Hazme un nuevo ser  
Me dijo no me gustas te voy a quebrantar  
Y en un vaso nuevo te voy a transformar  
Pero en el proceso te voy hacer llorar  
Porque por el fuego te voy hacer pasar  
Quiero una sonrisa cuando todo va mal  
Quiero una alabanza en lugar de tu quejar  
Quiero tu confianza en la tempestad  
Y quiero que aprendas también a perdonar

## **ORACIÓN POR UN CUMPLEAÑOS**

Oh Dios, nuestros días están en tus manos: Mira con favor, te suplicamos, a tus hijos (as), al comenzar un nuevo año en su vida. Fortálécele cuando permanezca en pie; consuélale cuando se sienta desanimado o triste; levántale si cae; y fortalece su confianza en tu bondad todos los días de su vida; por Jesucristo nuestro Señor. Amén

## **BIENVENIDOS Y ANUNCIOS**

### **ORACION DESPUÉS DE LA COMUNIÓN,**

*Celebrante* Oremos.

*Pueblo* Dios eterno: En tu gracia nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo, y nos has alimentado con comida espiritual en el sacramento de su cuerpo y de su sangre. Envíanos ahora en paz al mundo y danos fortaleza y valentía para amarte y servirte con alegría y de todo corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

### **LA BENDICIÓN**

*El Celebrante puede bendecir al pueblo.*

La bendición de nuestro Dios amoroso: + Padre, Hijo y Espíritu Santo, descienda sobre ustedes y sus familias, ahora y siempre.

*Pueblo* Amén

### **HIMNO**

Exodo y Liberación

Peregrino, ¿a dónde vas?  
Si no sabes a dónde ir.  
Peregrino, por un camino  
que va a morir.  
Si el desierto es un arenal,  
el desierto de tu vivir,  
¿Quién te guía  
y te acompaña en tu soledad?

Sólo Él, mi Dios,  
que me dio la libertad,  
sólo Él, mi Dios, me guiará. (2 veces)

Peregrino, que a veces vas  
sin un rumbo en tu caminar.

Peregrino, que vas cansado  
de tanto andar.

Buscas fuentes para tu sed,  
y un rincón para descansar,  
¡vuelve, amigo! que aquí  
en Egipto lo encontrarás.

Sólo Él, mi Dios...

Peregrino, sin un porqué,

Peregrino, sin una luz,

Peregrino, por el camino  
que va a la cruz.

Dios camina en tu soledad,  
ilumina tu corazón,  
compañero de tus senderos  
buscando amor.

Sólo Él, mi Dios...

## **LA DESPEDIDA**

*La diácona, o quien preside, puede despedir al pueblo con estas palabras:*

Con un corazón renovado por el Espíritu Santo, vayamos a servir al Señor. Aleluya. Aleluya.

*Pueblo* Demos gracias a Dios. Aleluya. Aleluya.

## MINISTERIOS EN ESTE DOMINGO

Celebrante	Rev. R. . Scott Painter
Homilista	Rev. Nancy Frausto
Acólitos	Ana y Brianna
Lectores	Jose Alcidez y Yaritza Quintanilla
Oración de fieles	Victor Salinas
Livestream	Steve Walton
Binvenida	Sara Diaz y Sofia Tavera
Panadera de Pan Eucarístico	Dave Reilly
Cofradía de altar	Carina y Luis Cabañas

## MINISTERIOS DEL COMUNIDAD

Jardín	Jose Elias Sauno
Acólitos	Brianna Paulsen
Lectores	Palmira Cruz Rodriguez
Oraciones	Juanita Andrade
Comunicaciones	Fabian Molina
Bienvenida	Freddy Nolasco Zeledon Castillo
Catecismo/Niños	Deissi Blanco Ventura
Coro	Jackeline Luna
Convivio	Julio Solis
Cofradía de altar	Dora Montes

## VESTRY (CONSEJO PARROQUIAL)

Senior Warden	Thrina Parent
Junior Warden-Facilities	Carl Braginsky
Junior Warden-People	Sheri O'Brien
Clerk	Becky Tooley
Treasurer	Dave Reilly
First Year	Joe de Luna, Elizabeth Rouffy Kevin Warren, Ann Wetherell
Second Year	Lindsay Gutiérrez, Ann Hargraves Patrick McLaughlin, Susie Silva-Strommer
Third Year	Carl Braginsky, Beth Ilem Sheri O'Brien, Thrina Parent
Diocesan Convention Delegates	Sherri Afryl Cheryl Braginsky, Barbara Mason, Karen Oglesby, Lynda Moses (Alternate)

## PERSONAL DE LA PARROQUIA

Rector	The Rev. R. Scott Painter ScottP@stmaa.org
Seminarista	Matt Haines mhaines@ses.cdsp.edu
Ministerio de Jóvenes	Lenia Salas LeniaS@stmaa.org
Secretaria /Oficinista	Gloria Orellana Gloria0@stmaa.org
Sunday Sexton	Manny Luna



1704 NE 43rd Ave  
Portland, OR 97213  
< En INSTAGRAM  
ST.MICHAELALLANGELS

SAINT  
MICHAEL  
& ALL  
ANGELS  
EPISCOPAL  
CHURCH



SAN  
MIGUEL  
Y TODOS  
LOS ANGELES  
IGLESIA  
EPISCOPAL

503.284.7141  
www.stmaa.org



En FACEBOOK>